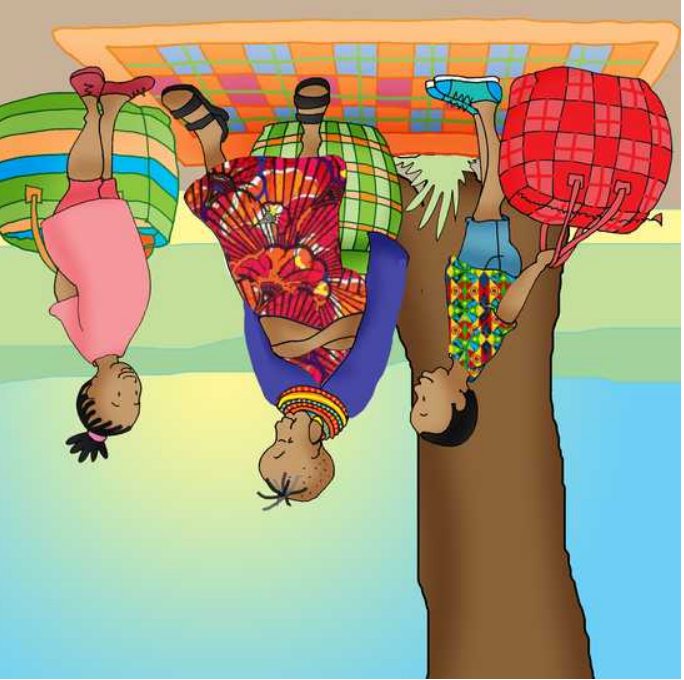


ଶୂଦ୍ଧିବ ଦିବସ ମାମିଆର ମାସ

Holidays with grandmother



✎ Violet Otieno

👤 Catherine Groenewald

📄 Asma Afreen

4

🗣️ ବୀରଜା / English

en



Global Storybooks

globalstorybooks.net

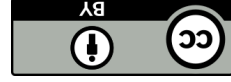
ଶୂଦ୍ଧିବ ଦିବସ ମାମିଆର ମାସ / Holidays

with grandmother

✎ Violet Otieno

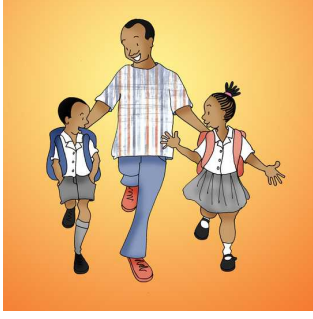
👤 Catherine Groenewald

📄 Asma Afreen (bn)



This work is licensed under a Creative Commons
Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

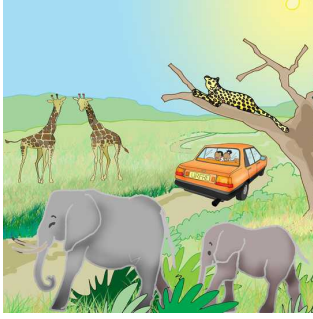




ওডোঙ্গ এবং এপিও তাদের বাবার সাথে শহরে বাস করত। তারা ছুটির জন্য অধীর আগ্রহে অপেক্ষা করত। শুধুমাত্র স্কুল বন্ধ ছিল এজন্য নয়, বরং তাদের দাদীমার সাথে দেখা করার জন্য। তাদের দাদীমা বিরাট বিলের পাশে এক জেলেপাড়ায় বাস করতেন।

...

Odongo and Apiyo lived in the city with their father. They looked forward to the holidays. Not just because school was closed, but because they went to visit their grandmother. She lived in a fishing village near a large lake.



পরদিন ভোরে, তাদের বাবার গাড়িতে করে তারা গ্রামের পথে রওনা দেয়। তারা অনেক পাহাড়, বন্য জীবজন্তু এবং চা বাগান পাড়ি দিয়ে চলল। পথে তারা গাড়ি গণনা করল এবং অনেক গান গাইল।

...

Early the next morning, they left for the village in their father's car. They drove past mountains, wild animals and tea plantations. They counted cars and sang songs.



যখন ওডোঙ্গ এবং এপিও স্কুলে ফিরে গেল, তখন তারা তাদের বন্ধুদের গ্রামের জীবন সম্পর্কে বলল। কিছু বাচ্চা মনে করল যে শহরের জীবন ভাল। অন্যরা ভাবল যে গ্রামের জীবন ভাল। কিন্তু, সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ হল, সবাই একমত পোষণ করল যে ওডোঙ্গ এবং এপিওর একজন চমৎকার দাদীমা আছেন।

...

When Odongo and Apiyo went back to school they told their friends about life in the village. Some children felt that life in the city was good. Others felt that the village was better. But most of all, everyone agreed that Odongo and Apiyo had a wonderful grandmother!



କିଛି ସମ୍ପନ୍ନ ଏବଂ ତାହା କାନ୍ଧି ଯିବା ପାଇଁ ସଜ୍ଜିତ ହୋଇ ଥିଲେ ।
...

After a while, the children were tired and fell
asleep.



ଉଭୟ ଯେଉଁଠି ଯାଆନ୍ତା ସେଇଠି ଯିବା ପାଇଁ ସଜ୍ଜିତ ହୋଇ ଥିଲେ ।
...

Odongo and Apiyo both hugged her tightly and
said goodbye.



বাবা গ্রামে পৌঁছে ওডোঙ্গ এবং এপিওকে ঘুম থেকে তুললেন। তারা তাদের দাদীমা, ন্যার-কান্যাদা কে এক গাছের নিচে বিশ্রামাবস্থায় দেখতে পেল। লুও গোত্রে ন্যার-কান্যাদা অর্থ হল “কান্যাদা গোত্রের মেয়ে”। তিনি একজন শক্তিশালী এবং সুন্দরী মহিলা ছিলেন।

...

Father woke up Odongo and Apiyo as they arrived in the village. They found Nyar-Kanyada, their grandmother, resting on a mat under a tree. Nyar-Kanyada in Luo, means ‘daughter of the people of Kanyada’. She was a strong and beautiful woman.



যখন তাদের বাবা তাদের নিতে আসলেন, তখন তারা ফিরে যেতে চাচ্ছিল না। বাচ্চারা ন্যার-কান্যাদাকে তাদের সাথে শহরে যেতে অনুরোধ করল। তিনি হাসলেন এবং বললেন, “আমি শহরের জন্য খুবই বৃদ্ধ। আমি তোমাদের আবার আমার গ্রামে আসার জন্য অপেক্ষা করব।”

...

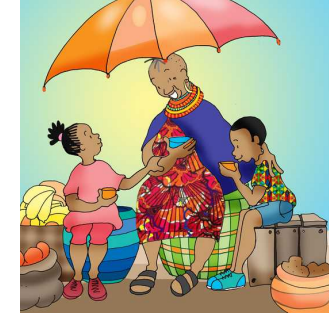
When their father came to fetch them, they did not want to leave. The children begged Nyar-Kanyada to go with them to the city. She smiled and said, “I am too old for the city. I will be waiting for you to come to my village again.”



উপহারগুলো খোলার পর, ন্যার-কান্যাদা ঐতিহ্য অনুযায়ী
তঁার নাতি-নাতনীদেব আশীর্বাদ করলেন।

...

After she opened the presents, Nyar-Kanyada
blessed her grandchildren in a traditional way.



দিন শেষে তারা একসাথে চা পান করল। তারা দাদীমাকে তাঁর
অর্জিত অর্থ গণনা করতে সাহায্য করল।

...

At the end of the day they drank chai tea
together. They helped grandmother to count
the money she earned.

ତରଫର ଉଭେଇ ଏବଂ ଘାଞ୍ଚିର ବାହିରେ ଖେଳ । ତାହା ଉଜ୍ଜାପାତି
 ଏବଂ ଆମ୍ବିଆନେର ଖିଲେ ଝୁଟି ଚାଲିଲ ।

...

Then Odongo and Apiyo went outside. They
 chased butterflies and birds.

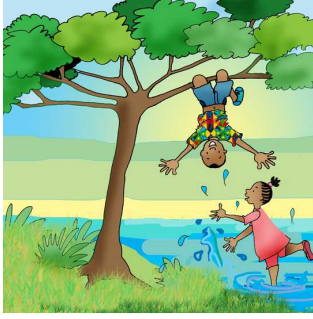


ଆରକମିନ, ବାଝାବା ନ୍ୟାର-କାନ୍ୟାଦାର ଆଧେ ବାଞ୍ଚାରେ ଖେଳ ।
 ନ୍ୟାର-କାନ୍ୟାଦା ବାଞ୍ଚାରେ ଏକଟି ଆକସ୍ତାଞ୍ଜି, ଚିଲି ଏବଂ ଆବାନ
 ଟିକ୍ରିଞ୍ଚ ଦୋକାଳ ନିଲେନ । ଘାଞ୍ଚିର ଉଭେଇନେର ଅନ୍ୟେର ନାସ ବଲେ
 ଅଞ୍ଚଳ କରାଲ । ଉଭେଇ ଉଭେଇନେର ଅନ୍ୟେର କରେ ନିଲ ।

...

On another day, the children went to the
 marketplace with Nyar-Kanyada. She had a stall
 selling vegetables, sugar and soap. Apiyo liked
 to tell customers the price of items. Odongo
 would pack the items that customers bought.

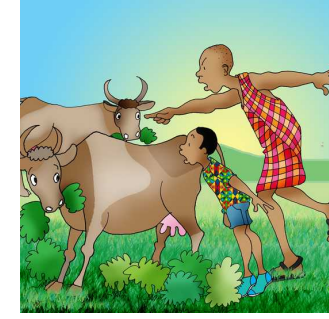




তারা গাছে চড়ল এবং বিলের পানি ছিটিয়ে খেলা করল।

...

They climbed trees and splashed in the water of the lake.



এক সকালে, ওডোঙ্গ তার দাদীমার গরুগুলো চরাতে নিয়ে গেল। গরুগুলো এক প্রতিবেশীর ক্ষেতে ঢুকে পড়ল। এতে প্রতিবেশী কৃষক ওডোঙ্গের উপর ক্ষুব্ধ হলেন। তিনি গরুগুলোকে তাঁর শস্য খেয়ে ফেলার অপরাধে রেখে দেবার হুমকি দিলেন। সেই দিনের পর, ছেলেটি খেয়াল রাখত যেন গরুগুলো আর বিপদে না পড়ে।

...

One morning, Odongo took his grandmother's cows to graze. They ran onto a neighbour's farm. The farmer was angry with Odongo. He threatened to keep the cows for eating his crops. After that day, the boy made sure that the cows did not get into trouble again.



नरार-कानराना ठूँर नाति-नानूँके "सिँडूँ" एर सारुए
धारुधरार नररर "डूँगारि" रानाने सुएखलनर । तिरि तरदर
देखलनर किलरर ठूँगरा सारुए सुएते नररकनर डर
रानते रर ।

...

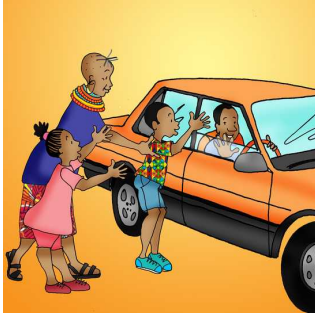
Nyar-kanyada taught her grandchildren to make
soft ugali to eat with stew. She showed them
how to make coconut rice to eat with roast fish.



सुकरा नरे एने तरा सुकरारुकरेर डनर रारिँ सुकरल ।
डुकु सुष रररर डरर सुँसुडे सुँसुडे तिल ।

...

When it was dark they returned to the house for
dinner. Before they could finish eating, they
were falling asleep!



পরদিন তাদের বাবা তাদের ন্যার-কান্যাদার সাথে রেখে শহরে ফিরে গেলেন।

...

The next day, the children's father drove back to the city leaving them with Nyar-Kanyada.



ওডোঙ্গ এবং এপিও তাদের দাদীমাকে গৃহস্থালির কাজে সাহায্য করল। তারা পানি এবং লাকড়ি নিয়ে আসল। তারা মুরগী থেকে ডিম সংগ্রহ করল এবং বাগান থেকে শাকসবজি তুলল।

...

Odongo and Apiyo helped their grandmother with household chores. They fetched water and firewood. They collected eggs from the chickens and picked greens from the garden.